

**OPENNING ADDRESS OF VICE-MINISTER OF UKRAINE ON THE ISSUES
OF EMERGENCY SITUATIONS AND POPULATION PROTECTION
FROM THE CHERNOBYL DISASTER AFTERMATH**

O.G. KAPITULA

at the 4th International Conference

"CHERNOBYL CHILDREN - HEALTH EFFECTS AND PSYCHOSOCIAL REHABILITATION"

June 3, 2003, Ukrainian House, Kiev, Ukraine

**ЗВЕРНЕННЯ ЗАСТУПНИКА МІНІСТРА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ НАДЗВИЧАЙНИХ
СИТУАЦІЙ ТА У СПРАВАХ ЗАХИСТУ НАСЕЛЕННЯ ВІД НАСЛІДКІВ
ЧОРНОБИЛЬСЬКОЇ КАТАСТРОФИ**

О. Г. КАПИТУЛИ

на церемонії відкриття 4-ї Міжнародної конференції

**"ДІТИ ЧОРНОБИЛЯ - МЕДИЧНІ НАСЛІДКИ ТА СОЦІАЛЬНО-ПСИХОЛОГІЧНА
РЕАБІЛІТАЦІЯ "**

3 червня 2003 р., Український дім , Київ, Україна

Dear Conference Participants!

I would like on behalf of the Ministry of Ukraine on the Issues of Emergency Situations and Population Protection from the Chernobyl Disaster Aftermath, nearly 3 million participants of the liquidation and survivors of the Chernobyl disaster consequences whom the Ministry provides with care, to welcome sincerely all the participants of this important meeting. I wish all you health, good and happy destiny!

Following the already established good tradition, we are gathering here to give our respect to those who had preserved us from the nuclear danger 17 years ago. We are meeting to share our achievements and problems in the field of population protection from the Chernobyl disaster consequences, to inform each other on measures applied by our country for health of the affected people.

Consequences of the Chernobyl disaster represent a real idea of what can occur with our Earth if people will be lack of wits and caution in handling technological progress. We have unique, accumulated for 17 years bitter experience in mitigation of the Chernobyl disaster aftermath. This experience is invaluable and we are ready to share it in order to find jointly ways of making the world safe.

We are sincerely thankful to the physicians and all those who still care with the especial population category, i.e. the Chernobyl disaster survivors.

The Chernobyl disaster has affected all spheres of vital activity of population of Ukraine, the Republic of Belarus and the Russian Federation. World scientific and practical activity experience have not yet come across the problems of such scope and complication.

The unique data resulted from the years of overcoming the Chernobyl disaster consequences are gained by international community and we are

Шановні учасники конференції!

Дозвольте від імені Міністерства України з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи та майже трьох мільйонів учасників ліквідації та постраждалих від наслідків Чорнобильської катастрофи, якими опікується Міністерство, щиро привітати всіх учасників цього поважного зібрання. Зичу всім здоров'я, добра та щасливої долі!

За вже встановленою доброю традицією, ми зустрічаємося, щоб віддати належну шану тим, хто 17 років тому захистив нас від ядерного лиха, поділитися набутками і проблемами у сфері захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи, поінформувати про заходи, що вживаються нашою державою заради здоров'я тих хто постраждав.

Наслідки Чорнобильської катастрофи - реальна картина того, що може статися з нашою Землею, якщо людям не вистачить розуму та обачності при впровадженні досягнень науково-технічного прогресу. Ми маємо унікальний, хоча і гіркий досвід, нагромаджений за 17 років мінімізації наслідків Чорнобильської катастрофи. Цей досвід безцінний, і ми готові ділитися ним, спільно шукати шляхи створення безпечного світу.

Ми щиро вдячні лікарям, всім, хто постійно опікується особливою категорією населення - постраждалими внаслідок Чорнобильської катастрофи.

Чорнобильська катастрофа вплинула на всі сфери життєдіяльності населення України, Республіки Білорусь та Російської Федерації. З таким комплексом проблем за своїми масштабами і складністю світова наука і практика раніше не зустрічались.

Унікальні дані, одержані за роки подолання наслідків Чорнобильської катастрофи, стали надбанням світової спільноти. І ми впевнені, що ця кон-

sure that this conference (as well as those held before) will contribute to maintenance of the unified system of nuclear and radiation safety in Europe, and literally in other parts of the World.

The Draft of Law of Ukraine "About National programme on mitigation of the Chernobyl disaster consequences for 2002-2003 and up to 2010" is elaborated and adopted by the Verhovna Rada in the first reading.

The Draft of Law of Ukraine "About the general-state programme on complex social-economic development of territories exposed to radioactive contamination after the ChNPP accident and places of compact resettlement of citizens for 2002-2005 and up to 2010 in 2002-2010" is under final design now being prepared for application to the Verhovna Rada.

The work is currently going on over perfecting the function of Data Base on the survivors from all territories both at national and regional levels. It is necessary to introduce an addressed social compensation system and create a common state informational system for the survivors.

The experience of the last years in overcoming the Chernobyl disaster consequences both with implementation of scientific invention enables to transform the arrangement system from solely technocratic to the socially orientated and humanistic-directed ones. Priority is still remaining health care to the affected population, first to invalids and children as well as their psychosocial rehabilitation.

For example, there are 5 psychosocial rehabilitation centers for population in Zhytomyr and Kiev provinces providing with psychosocial care to the survivors and informing them on the issues concerning overcoming the Chernobyl disaster consequences. Activity of the centers is oriented on broad population with emphasis on the most of all vulnerable population groups.

I would like therefore to underline that mutual efforts will forward further effectiveness increase in resolving problems of overcoming the Chernobyl disaster consequences, as we have a common goal - to protect the affected people.

Chernobyl survivors as people injured by this horrible disaster call us for wisdom and responsibility to go further with weighed and sensible way where there will be no place for such ominous and tragic events as the Chernobyl accident of 1986.

Dear Conference participants and guests!

In conclusion, let me say my sincere thanks to the conference leadership for organizing and holding the conference and express hope for further fruitful collaboration.

Great success to you!

ференція, як і попередні, буде черговим вагомим внеском у створення єдиної системи ядерної та радіаційної безпеки Європи, і, без перебільшення, інших частин світу.

В Україні зараз розроблено і у першому читанні прийнято Верховною Радою України проект Закону України "Про Національну програму мінімізації наслідків Чорнобильської катастрофи на 2002-2005 роки та до 2010 року".

Доопрацьовується та готується до подання на розгляд Верховною Радою України проект Закону України "Про Загальнодержавну програму комплексного соціально-економічного розвитку територій, що зазнали радіоактивного забруднення внаслідок аварії на ЧАЕС, та місць компактного переселення громадян на 2002-2005 роки та на період до 2010 року".

Продовжуються роботи з удосконалення функціонування Банку даних постраждалих всіх категорій як на державному, так і на регіональному рівнях для впровадження системи адресних соціальних виплат і створення Єдиної державної інформаційної системи постраждалих.

Накопичений у попередні роки досвід подолання наслідків Чорнобильської катастрофи та наукові розробки і їх впровадження, дає змогу трансформувати систему заходів від суто технократичних до соціально орієнтованих і гуманістично спрямованих. Пріоритетом залишається медична допомога постраждалим громадянам, передусім інвалідам і дітям, та їх соціально-психологічна реабілітація.

Для прикладу: надання соціально-психологічної допомоги постраждалим у Житомирській та Київській областях забезпечує 5 центрів соціально-психологічної реабілітації населення та його інформування з питань подолання наслідків Чорнобильської катастрофи. Діяльність центрів спрямована на роботу серед найбільш вразливих верств постраждалого населення.

Тому, я хотів би підкреслити, що спільні зусилля і надалі будуть сприяти підвищенню ефективності вирішення проблем подолання наслідків Чорнобильської катастрофи, адже задача у нас єдина - це захист постраждалої людини.

Жертви Чорнобилю, люди, уражені цією жахливою катастрофою, закликають нас до мудрості і відповідальності, щоб іти далі зваженим, осмисленим шляхом, на якому не залишиться місця таким зловісним, трагічним подіям як Чорнобильська аварія 1986 року.

Шановні учасники конференції, гості!

На завершення, дозвольте мені від щирого серця подякувати керівників-організаторів конференції за проведення конференції та висловити сподівання на подальшу плідну співпрацю.

Успіхів Вам !